



# OKINAWA CITY

# Newsletter

October 2020

Vol. 20 No. 10

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

## Financial Support for Citizens

### Business Support

#### ● Small-Middle Scale Business Support Grant (Expanded)

中小・小規模事業者支援金(拡充)

**Eligibility:** Small and medium-sized businesses that have opened in Okinawa City before June 30, 2020.

※The following businesses are **not eligible**.

✖Agriculture, forestry, and fisheries industries, lodging industry, and industries falling under the Adult Entertainment Businesses Act.

✖Those who have received the "Closed Shop Support Program 休業店舗支援金", "Business Owner Support Program 事業者支援金" or "Loan Support Program 融資支援金" by Okinawa City.

**Requirements:** Those whose sales have decreased by 20% or more due to the effects of COVID-19, and whose annual sales are expected to decrease by 100,000 yen or more.

**Grant Amount:** 100,000 yen per owner

**Application Period:** October 1 (Thu)- 31 (Sat)

The application has to be submitted by mail.

**Contact:** Call Center TEL: 080-9854-2523

Hours: 9:00-17:00 (except for weekends)

#### ● Subsidy for Store Renovation to Prevent Droplet Infection

飛沫感染防止店舗改修事業補助金

We support the cost of store renovations, such as the installation of bulkheads, ventilation fans, windows, etc., in accordance with the guidelines prepared by various ministries and agencies for preventing the spread of infection.

**Eligibility:** Restaurants, live music clubs, hairdressing and beauty salon, learning support business, etc. in Okinawa City.

**Grant Amount:** Up to 300,000 yen (80% -subsidy rate)

**Contact:** Call Center TEL: 080-9854-2526

Hours: 9:00-17:00 (except for weekends & Japanese holidays)

#### ● Subsidy for Equipment Installation to Prevent COVID-19

Infection 感染症対策に係る備品整備補助金

Subsidy is partially provided for the purchase of thermography, cashless payments, and other equipment in accordance with the guidelines for COVID-19 prevention, as well as equipment needed for remote work, and other expenses related to the introduction of non-face-to-face services.

**Eligibility:** Restaurants, live music clubs, hairdressing and beauty salon, learning support business, etc. in Okinawa City.

**Grant Amount:** Up to 150,000 yen (80% -subsidy rate)

**Contact:** Call Center TEL: 080-9854-2526

Hours: 9:00-17:00 (except for weekends & Japanese holidays)

#### ● Support Grant for Lodging Business 宿泊施設への支援

Financial support is provided to lodging facilities in Okinawa City that have been severely affected by the effects of COVID-19 in order to continue their business.

\*Any financial support related to COVID-19 you have received from Okinawa City will be subtracted from the grant amount.

**Grant Amount:** 10,000 yen per room (at least 100,000 yen)

**Contact:** Tourism Promotion Division Ext. 3290

**English speaking staff available.**

#### ● Support for Consumption Stimulation Business 消費喚起事業

Electronic coupons will be issued to promote sales of businesses in the city whose sales have decreased due to the effects of COVID-19. (Service will start in November 2020)

**Service Details:** Those who make a payment with the campaign's electronic money at participating stores in the Okinawa City will receive 30% of the payment amount back.-Up to 3,000 yen per person

**Contact:** Industrial & Commercial Development Division

TEL:098-929-3300

### Children's Welfare

**Contact:** Kodomo Kikaku Ka Ext.3404/3405

#### ● Sukusuku-Support Benefit for Household with New-Born Babies すすくすサポート給付金

**Eligibility:** Babies born between April 28, 2020 and March 31, 2021, are registered as Okinawa City citizens, and also their mother must be continuously registered as an Okinawa City citizen from April 27, 2020 up to the time of application of this benefit.

**Grant Amount:** 100,000 yen

#### ● Kodomo-Oen Benefit for Household with High School Children こども応援給付金

**Eligibility:** Children born between April 2, 2002 and April 1, 2004 and are also continuously registered as Okinawa City citizens from April 1, 2020 up to the time of application of this benefit.

**Grant Amount:** 10,000 yen

### Social Welfare

#### ● Support for Voluntary Quarantine Measures

自主的な隔離措置の応援

In order to prevent the spread of COVID-19 infection in households, we will subsidize the cost of lodging in the city for family members of those who have been in close contact with the disease, as well as assist in securing lodging facilities for themselves.

**Eligibility:** Those who have been in close contact with the disease and their family members.

**Contact:** Residents Health Division (Ext.2262)



Total Population: 142,960

[Japanese Population] Male: 68,265 Female: 72,823  
[Foreign Population (59 Countries)] Male: 1,186 Female: 686



The Okinawa City Hall's *Bunka Geino Ka* (the Culture & Traditional Arts Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English and Chinese in hopes of better serving our community of residents who may have difficulty reading or understanding Japanese. **These articles are translated by the Culture & Traditional Arts Division staff and are provided for reference only. Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated).** For English support, please email: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp). You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

## Administrative Announcements

### ▶ Please Note:

October is the payment deadline for the following taxes:

**Resident tax (3<sup>rd</sup> term)/ Long-term care insurance premium (5<sup>th</sup> term)/ National health insurance premium (4<sup>th</sup> term)/ Medical care for the elderly insurance premium (4<sup>th</sup> term).**

If you use automatic bank transfers, payments will be withdrawn on November 2. Make sure you have enough money in your bank account the day before.

### ▶ FY 2021 Kindergarten Admission and Childcare

#### Okinawa City Public Kindergarten

When to apply:

**November 4 (Wed), -6 (Fri), 2020 14:00~16:00**

※To prevent the spread of COVID-19 infection, follow the application schedule enclosed in the package .

#### ①(5 Year-old Children) Admissions

**Eligible Children:** Children living in Okinawa City, born April 2, 2015~April 1, 2016.

**Application Site:** Each designated kindergarten (based on Okinawa City public elementary school districts)

**Admission Information:** Distributed at each kindergarten, Residential Division, and Childcare & Kindergarten Division, Okinawa City Hall

#### ②2-Year Child Care (4 Year-old Children)

**Eligible Children:** Children born between April 2, 2016~April 1, 2017 who live in the school district of any of the kindergarten schools listed below .

**Kindergarten Schools/** Ageda Yochien, Shimabukuro Yochien, Moromi Yochien, Goeku Yochien, Nakanomachi Yochien, Murokawa Yochien, Misato Yochien, and Koza Yochien

**Capacity: 25 students (per grade) per kindergarten**

**Application Site:** Each designated kindergarten

**Admission Information:** Distributed at each kindergarten, Childcare & Kindergarten Division, Okinawa City Hall

\*One or both parents/ guardians must be fluent in Japanese to ensure clear communication with the teachers, and for the safety of the child.

#### Okinawa City Public Kindergarten:

#### Extended Child Care (預かり保育Azukari Hoiku)

**Eligible Children:** 5 year-old children (born between April 2, 2015~ April 1, 2016 who have enrolled at a public kindergarten and need afternoon care due to parent/ guardian working.

**Kindergartens offering after-school child care:** All public kindergartens

**Application:** Each designated kindergarten (Based on elementary school district)

**Application period:** **November 9 (Mon) ~ 30 (Mon), 2020**

\* Except for the weekends and Japanese holidays.

**Application Hours: 10:30-16:30**

However we accept applications on **Nov 22 (Sun)** at the Childcare & Kindergarten Division (2F City Hall)

**Contact:** 保育・幼稚園課 幼稚園係 (Childcare & Kindergarten Division, Kindergarten Section) ext. 3173, 3174

### ▶ FY 2020 Applications for Nursery Schools Will Begin (Both New Entries & Updates!)

**Application Period:**

**October 12 (Mon) – November 6 (Fri)**

Closed on weekends and Japanese holidays.

\*The application will be accepted on

**November 1(Sun)** at *Hoiku Yochien Ka* (2F)

**Place of Application:** *Hoiku Yochien Ka* or each nursery school.

To prevent the spread of COVID-19 infection, follow the application schedule depending on the school you wish to apply. Check the schedule on our website:

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

**Requirements:** ①Both parents are working.

②Mother is pregnant/given birth. ③Parents are injured/sick. ④Parents need to nurse other

household members. ⑤Recovering from a disaster. ⑥Parents are looking for a job. ⑦Parents

are attending school. ⑧Fear that the child may

be experiencing abuse or DV. ⑨Parent is under

childcare leave with children who are already in

nursery school, and needs to be extended.

⑩Other reasons which the city hall approves.

Please see the brochure for details.

**Distribution of Application Form**

Where: For updates– the current nursery school

For new entries– *Hoiku Yochien Ka* (Okinawa

City Hall 2F)

**NOTE:** -Please understand that if you fail to

apply within the application period, your applica-

tion will be put on the waiting list.

-Acceptance is prioritized on a needs-basis, not

on a first-come first-served basis.

**Contact:** *Hoiku Yochien Ka* (Child Care/ Kinder-

garten Division) Ext. 3135/ 3136

### ▶ FY2020 Okinawa City Additional Meal Support Benefit for Supplemental Meals (Private Kindergartens)

If you satisfy any of the requirements on the eligibility, submit the application form before the closing date.

**Eligibility:** The child who is receiving nursery school tuition benefit and also satisfy either ① or ② given below:

①The household with the amount of per income levy of resident tax in FY 2020 shows under 77,101 yen

(An annual income of the household is under 3,600,000 yen).

②If you have a child that hasn't finished third grade yet and you count them as your first child, then your third child and later are eligible .

**Coverage of the Benefit:** The supplemental meals out of the school lunch fees you paid to the kindergarten from April through September, 2020 will be covered.

**Benefit Amount:** Up to 4,500 yen per child (Exceptions: staple foods (like bread or rice) and foods provided during extended child care hours.)

**Required Documents:** ①Application Form (available at each Kindergarten) ②Copy of receipt or certificate for the lunch fees (issued by kindergarten)

③Bank account book or cash card under the name of lunch fee payer ④Inkan ⑤Income & Taxation Certificate in FY2020 (only if you were living out side

Okinawa City as of January 1, 2020) ⑥Documents to prove single-parent household, such as *Koseki Tohon* or Child Rearing Allowance Certificate (\*If

applicable).

**Application Deadline:** **October 30 (Fri), 2020** **Where to Submit:** *Hoiku Yochien Ka* (Child Care/ Kindergarten Division) 2F, Okinawa City Hall

**Contact:** *Hoiku Yochien Ka* (Child Care/ Kindergarten Division) Ext. 3174/ 3173

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

## ▶ New Regular Vaccination Information

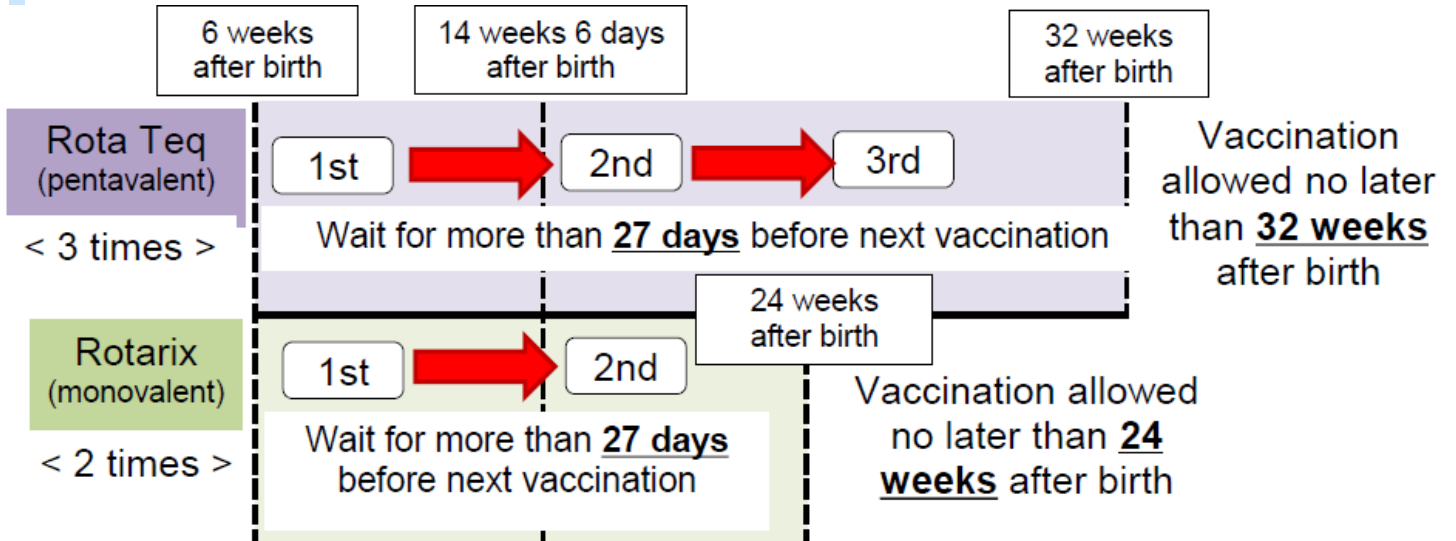
① **Rotavirus Vaccine** had been added as one of the regular vaccination under the Preventive Vaccination Law since October 1, 2020.

> This vaccination is eligible for those who were born on August 1, 2020 and after.

> Rotavirus vaccine has two types which provide equivalent effects.

The number of times the vaccination is given depends on the vaccine type.

You must keep receiving the same type of vaccine that you received the first time.

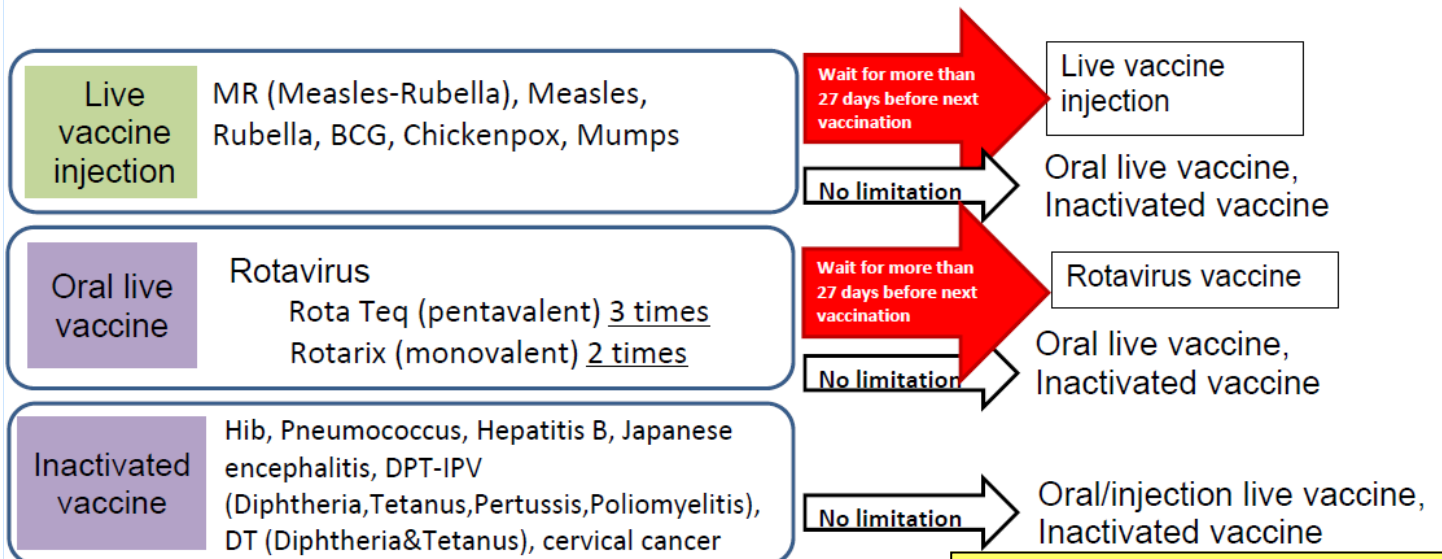


Receive the first vaccination between **6 to 16 weeks and 6 days** after birth

**NOTE: This new regular vaccination starts on October 1, 2020.**

Please keep in mind that if your child gets vaccinated earlier than September 30, the fees will not be covered.

② **As of October 1**, the interval between vaccinations has changed as follows due to the increase in the number of routine vaccinations.



### Vaccines that require multiple doses:

Rotavirus, Hib, Pneumococcus, Hepatitis B, DPT-IPV (Diphtheria, Tetanus, Pertussis, Poliomyelitis), Chickenpox, Japanese encephalitis, cervical cancer.

\* This vaccination service can also apply to some SOFA status children.

If you want to give multiple doses of the same type of vaccine, you should follow the interval between doses set by each vaccine.

Contact: *Kodomo Sodan Kenko Ka* (Child Consultation-Health Division) ext.2232/2233

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

## More announcements..

### ▶ FY 2020 Flu Vaccination for The Elderly

If you are a resident of Okinawa City and satisfy the following requirements, you can receive the flu vaccination for free (fees will be covered by the government). You will receive a notification in the mail if you are eligible. Even if you do not receive the notification, you can reserve at hospital to get the vaccination after **October 1** if you have your ID such as health insurance card .

#### Vaccination Period:

**October 1 (Thu), 2020 ~ February 28 (Sun), 2021**

**Eligibility:** Okinawa City citizen at the time of vaccination and apply to the following:

- ① Those who are 65 years old and older
- ② Those between 60 and 64 years old with heart, kidney, and respiratory function disorder which limit their daily activities, or HIV related immunity disorder which makes it almost impossible to lead their daily life.

**Where you can get vaccinated/** Any designated medical facility. (Medical questionnaire sheet is available at each medical facilities.)

**Vaccination Fee/ Free (covered by the government)**

**[Important]** You can only receive the free vaccination **once** . You have to pay the fee out of your pocket after the second time.

**Please make sure you have your resident card when you receive a vaccination.**

**Contact:** こども相談・健康課 予防係  
(Child Consultation/ Health Division  
Vaccination Section) ext. 2232, 2233



### ▶ Supportive Measures in “National Health Insurance” and “Medical Care System for the Elderly”

Regarding COVID-19 infection

**Accident and Sickness Benefit**

**※Eligible Period Extended!**

**Eligible Period:**

The period of leave from work for medical treatment between January 1, 2020 and **December 31, 2020.** (If hospitalization will continue, up to 18 months.)

Please check the article on the July 2020 newsletter (Page 3) for other details.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/userfiles/oki075/files/July2020English%281%29.pdf>

**Contact :** National Health Insurance Division (Ext.2114)

### ▶ As of November 30, 2021 the Automatic Certificate Issuing Machine Service will be Terminated

**Location of services to be terminated:**

Okinawa City Hall Lobby

Okinawa City Water & Sewage Bureau

If you want to get certificates issued on holidays or after business hours, please use the convenience store issuance service. To use the convenience store issuance service, you will need your **"My Number Card"** (with an electronic certificate). It takes about a month to create a "My Number Card".

\*Your “Hibiscus Card (ハイビスカスカード)” will be used as a seal (inkan) registration certificate even after the service ends. You will need this when you receive your inkan registration certificate or change your registered inkan, so please keep it in a safe place.

Contact: Residential Division (Ext.3121)

### Okinawa City Library Schedule

**Hours:** Tue-Fri 9:30-20:00 Sat & Sun 9:30-18:00

**Material rental services were back to normal since September 11 (Fri).**

**Days Closed:** Oct. 5 (Mon), 12 (Mon), 19 (Mon), 22 (Thu: for inspection) and 26 (Mon) .

※Library can be closed temporarily depending on the COVID-19 situation.

Website: <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/lib/>

**Address:** 2-28-1 Chuo, Okinawa City Old Korinza Mall (1F)

**TEL:** 098-929-4919



**Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!**

**Email: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)**

You can also visit, call or fax us at:

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka

26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485

**Visit our website NOW!**

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>



<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

### Koza International Plaza

**Contact KIP for free Japanese classes, legal consultations, fun events and MORE!**

1-17-15 Chuo, Okinawa City

TEL 989-6759 FAX 989-6758

Monday-Saturday 10:00~ 21:00

E-mail: [okinawa\\_kip@yahoo.co.jp](mailto:okinawa_kip@yahoo.co.jp)

<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>



**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501